



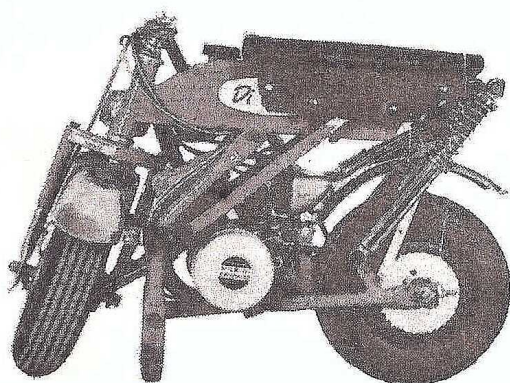
© di-biasi-r7-tuning.de

Ciclomotori

DI BLASI R2

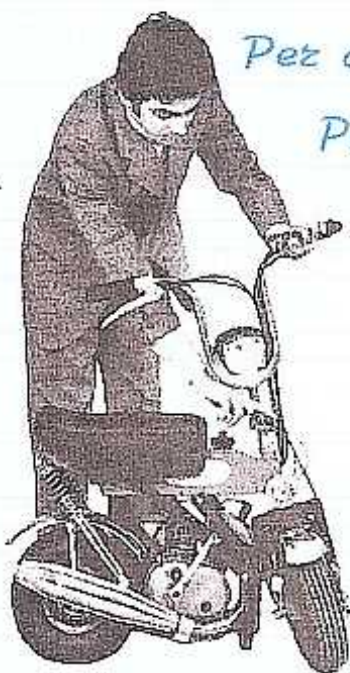
Istruzioni per l'uso
e manutenzione

Mode d'emploi
et manutention



Instructions for use
and maintenance

Gebrauchsanweisung
und Instandhaltung



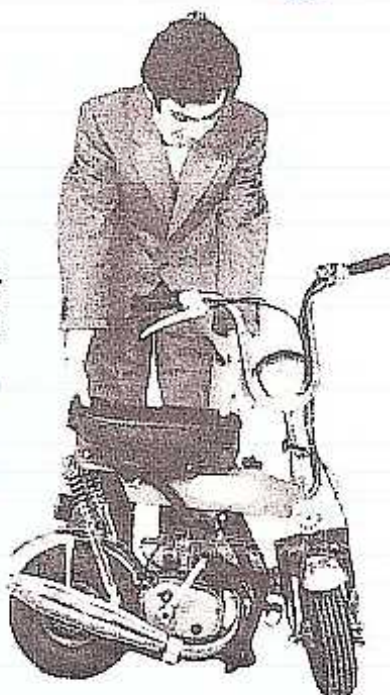
Pez apzize il ciclomotore

Pour ouvrir le cyclomoteur

To open the motorcycle

Das Öffnen des Motorfahrzeugs

- Sollevare il manubrio e bloccarlo
- Soulever le guidon et bloquer
- Lift and lock the handle bar
- Hebe das Lenkrod nach oben und blockiere es



- Afferrare con le due mani la sella sui bordi anteriore e posteriore e sollevarla parallelamente a se stessa il più possibile.
- Saisir avec les deux mains la selle sur les bords antérieur et postérieur et la soulever parallèlement à soi-même le plus possible.
- Take the saddle with the two hands in its front and rear edges and lift it parallel to itself as more as possible.
- Nehme den Sattel an den Längsseiten jeweils mit beiden Händen und ziehe ihn gleichmäßig so weit als möglich nach oben.

- Tirare la sella indietro, fino in fondo anche essa bloccata automaticamente.
- Tirer la selle en arrière, jusqu'au bout où elle reste bloquée automatiquement.
- Pull the saddle rearward until it locks automatically.
- Schiebe den Sattel nach hinten bis dieser automatisch



- Il ciclomotore è così pronto a marciare.
- Le cyclomoteur est ainsi prêt à marcher.
- The motorcycle is now ready to run.
- Das Motorfahrzeug ist jetzt fahrbereit.

Per ripiegare il ciclomotore

Pour replier le cyclomoteur

To fold the motorcycle

*Das Zusammenklappen
des Motorfahrzeugs*



- Girare il manubrio verso destra di 90°
- Tourner le guidon vers la droite de 90°
- Turn the handle bar clockwise for 90°
- Drehe die Lenkstange um 90° nach rechts

- Sbloccare il gancio di sicurezza posto sul lato destro della sella e contemporaneamente spingere la sella in avanti.
- Débloquer le loquet de sûreté placé sur le côté droit de la selle et en même temps pousser la selle en avant.
- Release safety hook situated on the right hand side of the saddle and contemporaneously push the saddle forward.
- Löse Sicherungshaken, der an der rechten Seite des Sattels ist und schiebe gleichzeitig den Sattel nach vorne.



- Far accostare la sella al serbatoio, sbloccare il manubrio e ripiegarlo.
- Faire adhérer la selle au réservoir, débloquer le guidon et le replier.
- Approach the saddle to the tank, release the handle bar and fold it.
- Bringe den Sattel auf den Tank, löse das Lenkrad und lege es zusammen.

- Il ciclomotore così ripiegato resta in piedi.
- Le cyclomoteur ainsi replié reste debout.
- The motorcycle so folded stands up.
- Das so zusammengeklappte Motorfahrzeug bleibt stehen.

Manutenzione

MOTORE: Controllare periodicamente il livello dell'olio nel carter; impiegare olio con densità SAE 20. Per i primi 500 Km moderare la velocità e usare miscela al 7% di olio SAE 30. Dopo tale periodo di rodaggio usare miscela al 5%.

TELAIO: Periodicamente lubrificare gli snodi e controllare il serraggio dei bulloni. Eventuali giochi della cerniera del manubrio e della relativa leva di bloccaggio sono registrabili.

Manutention

MOTEUR: Contrôler périodiquement le niveau de l'huile dans le carter; employer huile avec densité SAE 20. Pendant les premiers 500 Km modérer la vitesse et employer mélange au 7% de huile SAE 30. Après ce rodage employer mélange au 5%.

CADRE: Périodiquement lubrifier les joints et contrôler le blocage des boulons. Les jeux éventuels de la charnière du guidon et du relative levier de blocage sont enregistrables.

Maintenance

ENGINE: Check periodically crankcase oil level; use oil SAE 20. During the first 500 Km run slowly and use petrol at 7%. After this running-in period use petrol at 5%.

FRAME: Periodically lubricate articulated joints and check the locking of bolts. Eventual slacks of handle bar hinge and of its safety hook are adjustable.

Instandhaltung

MOTOR: Prüfe in Abständen den Stand des Oels; benütze SAE 20-Oel. Während der ersten 500 km fahre langsam und benütze Mischöl SAE 30 von 7%. Nach der Einfahrzeit benütze Mischöl von 5%.

RAHMEN: In Abständen öle die Gelenke und prüfe die Bolzen. Ggf. bei Lockerheit des Gelenks der Lenkstange und des Sicherungshakens sind diese regulierbar.

Se necessario, si consiglia caricare il ciclomotore soltanto sul lato destro (cioè per evitare fuoriuscita di olio dal motore) dopo aver chiuso il foro di sfiato del tappo del serbatoio secondo le indicazioni marcate nella parte interna del tappo stesso (ricordarsi di stapparlo prima di mettere in moto il motore altrimenti difetta l'alimentazione).

Per sollevare agevolmente il ciclomotore conviene prenderlo per il parafranghi posteriore (o per la sospensione posteriore destra) e per il poggipiedi sinistro.

Si nécessaire, coucher le cyclomoteur seulement sur le côté droit (ceci pour éviter pertes d'huile du moteur) après avoir bouché le trou d'air selon les indications marquées dans la partie interne du bouchon même (se rappeler de le déboucher avant de mettre le moteur en marche autrement il y aura défaut d'alimentation). Pour soulever aisément le cyclomoteur il faut le saisir par le garde-boue postérieur (ou par la suspension postérieure-droite) et par le repos pieds gauche.

If necessary, remember to put down the motorcycle only on its right hand side (to avoid loss of engine oil) after plugging the vent of the tank cap as marked in the interior side of the cap itself (remember to open the plug before starting the engine otherwise there shall be bad feeding). For raising easily motorcycle the best way is to take it by the rear mudguard (or by rear-right suspension) and by left foot-rest.

Falls möglich, ist es ratsam das Motorfahrzeug nur nach der rechten Seite hinzulegen (um Verlust des Motoröls zu vermeiden), nachdem die Öffnung des Tanks geschlossen wurde, wie inwendig im Deckel aufgedruckt; (beachte: bevor der Motor eingeschaltet wird, die Kappe etwas zu lockern, sonst mangelt es an Benzinzufuhr). Zum einfachen Aufrichten des Motorfahrzeugs nehme man das hintere Schutzblech (oder die hintere rechte Federung) und die linke Fußstütze.